

GESUCH UM AUFNAHME
in das Verzeichnis von Übersetzern der Freien
Universität Bozen für Aufträge bis zu Euro
5.000,00.-

DOMANDA DI ISCRIZIONE
nell'elenco di traduttori della Libera Università di
Bolzano per incarichi fino a un importo di Euro
5.000,00.-

Vorlage für PHYSISCHE PERSONEN	Modulo per PERSONE FISICHE
---------------------------------------	-----------------------------------

Wichtig! Das Gesuch muss vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata!

<i>Abschnitt Daten</i>	<i>Sezione dati</i>
Nachname, Name	Cognome, nome
Geburtsort und -datum	Luogo e data di nascita
Arbeitsadresse	Indirizzo del domicilio professionale
PLZ und Ort	CAP e località
Telefon Mobiltelefon	Telefono Tel. cell.
E-Mail	E-mail
Internetseite	Sito Internet
Steuernummer	Codice fiscale
MwSt.-Nummer	Partita IVA
<i>Abschnitt Erklärungen</i>	<i>Sezioni dichiarazioni</i>
Der/die Unterfertigte erklärt gem. Art. 46 des D.P.R. vom 28 Dezember 2000, Nr. 445 unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben:	Il/la sottoscritto/a dichiara ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci:
<input type="checkbox"/> das Fehlen von Unvereinbarkeitsgründen, die die Erbringung von Übersetzungsleistungen im Interesse der Freien Universität Bozen ausschließen.	<input type="checkbox"/> la mancanza di cause di incompatibilità a effettuare traduzioni nell'interesse della Libera Università di Bolzano.
<input type="checkbox"/> Voraussetzungen 1 <input type="checkbox"/> einen Universitätsabschluss im Fach Übersetzen und/oder Dolmetschen zu besitzen (gesetzliche Dauer des Studiengangs: mind. 3 Jahre); <input type="checkbox"/> über eine Erfahrung als Übersetzer von mind. 3 Jahren zu verfügen. <i>oder</i> <input type="checkbox"/> Voraussetzungen 2 <input type="checkbox"/> einen vier- oder fünfjährigen Universitätsabschluss zu besitzen; <input type="checkbox"/> über eine kontinuierliche Erfahrung als Übersetzer von mind. 8 Jahren zu verfügen.	<input type="checkbox"/> Requisiti d'accesso 1 <input type="checkbox"/> di essere in possesso di un Diploma di Laurea in traduzione e/o interpretariato (Durata legale del corso di laurea: almeno 3 anni); <input type="checkbox"/> di aver maturato un'esperienza come traduttore di almeno 3 anni. <i>oppure</i> <input type="checkbox"/> Requisiti d'accesso 2 <input type="checkbox"/> di essere in possesso di un Diploma di Laurea quadriennale o quinquennale; <input type="checkbox"/> di aver maturato un'esperienza continuativa come traduttore di almeno 8 anni.

<input type="checkbox"/> Bezeichnung des Studientitels: ausgestellt am _____ von (Institut samt Anschrift): mit der Benotung: _____	<input type="checkbox"/> Denominazione del titolo di studio: rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo): con la votazione: _____
Gesetzliche Dauer des Studiengangs: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre	Durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni
<input type="checkbox"/> folgender Muttersprache zu sein:	<input type="checkbox"/> di essere di madrelingua:
<input type="checkbox"/> in den folgenden Sprachkombinationen zu arbeiten: <input type="checkbox"/> DE>IT <input type="checkbox"/> DE>EN <input type="checkbox"/> IT>EN <input type="checkbox"/> IT>DE <input type="checkbox"/> EN>DE <input type="checkbox"/> EN>IT <input type="checkbox"/> Andere:	<input type="checkbox"/> di lavorare nelle seguenti combinazioni linguistiche: <input type="checkbox"/> DE>IT <input type="checkbox"/> DE>EN <input type="checkbox"/> IT>EN <input type="checkbox"/> IT>DE <input type="checkbox"/> EN>DE <input type="checkbox"/> EN>IT <input type="checkbox"/> altre:
<input type="checkbox"/> in den folgenden Fächern spezialisiert zu sein:	<input type="checkbox"/> di essere specializzato/a nelle seguenti materie:
Anlagen	Allegati
Dem Gesuch müssen folgende Bescheinigungen beigelegt werden, ansonsten wird man vom Verfahren ausgeschlossen:	Alla domanda deve essere allegata a pena di esclusione la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Ausbildungs- und Berufscurriculum, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate; <input type="checkbox"/> Kopie des gültigen Personalausweises.	<input type="checkbox"/> Curriculum formativo e professionale, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi; <input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità.
Mitteilung gemäß Verarbeitung von personenbezogenen Daten (DS-GVO 2016/679) Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Anforderungen der EU-Verordnung 2016/679 (DSGVO), des Gesetzesdekrets 196/2003, geändert durch das Gesetzesdekret 101/2018, und der Bestimmungen der italienischen Datenschutzbehörde Im Sinne der Artikel 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 (DSGVO) stellt die Universität, in ihrer Eigenschaft als Verantwortlicher der Datenverarbeitung, die Informationen über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zur Verfügung. Die entsprechende Datenschutzbelehrung wird zusammen mit der vorliegenden Bekanntmachung veröffentlicht.	Informativa in materia di trattamento dei dati personali (Reg. Europeo UE 2016/679) Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto delle prescrizioni del Regolamento 679/2016/UE (GDPR), del D.Lgs. 196/2003 come novellato dal D.Lgs. 101/2018 e dei provvedimenti dell'Autorità Garante per la protezione dei dati personali italiana. Ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento 679/2016/UE l'Università, in qualità di titolare del trattamento, fornisce le informazioni richieste nell'informativa pubblicata insieme al presente avviso.

Datum/Data

Original-Unterschrift/Firma originale